Porównanie tłumaczeń Hioba 22:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Widzą to sprawiedliwi i cieszą się,\* a niewinny szydzi z nich:\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Widząc wszystko, co takich spotyka, sprawiedliwi nabierają otuchy, a niewinni mogą powiedzieć z triumfem: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Widzą *to* sprawiedliwi i cieszą się, a niewinny naśmiewa się z nich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Co widząc sprawiedliwi, weselili się, a niewinny naśmiewał się z nich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ujźrzą sprawiedliwi i weselić się będą a niewinny będzie im urągał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sprawiedliwi patrzą i cieszą się z tego, i szydzi człowiek prawy: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Widząc to, sprawiedliwi weselą się, a niewinny szydzi z nich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Widzą to sprawiedliwi i się radują, a człowiek niewinny z nich się naśmiewa: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Widzą ich sprawiedliwi i się cieszą, a niewinny się z nich naśmiewa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawiedliwi widzieli to i radowali się, człowiek niewinny szydzi sobie z nich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Праведні побачивши, висміяли, а непорочний поглузував. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale sprawiedliwi widzą ich koniec i się cieszą, a niewinny się z nich naśmiewa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prawi będą widzieć i się radować, a niewinny będzie się z nich naigrawał: |

1. 1) <x>230 52:8</x>; <x>230 69:33</x>; <x>230 107:42</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 2:4</x> [↑](#footnote-ref-3)